



Aiglemont
60270 Gouvieux, France

12th of January 2017

Dear Chairman,

I received with happiness and much gratitude your very kind and thoughtful message of congratulations and good wishes marking the occasion of my 80th birthday. I express to you, and through you to all the employees of the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan, my deep appreciation for the warm and generous sentiments you expressed and for the magnificent work of art you sent me.

The Ismaili Imamat and its institutions, and those of the Aga Khan Development Network, are firmly committed to contributing to an ever-improving quality of life for the people of Tajikistan. We value the collaboration that has been established with the Chamber of Commerce and Industry, and we will continue to work with the institutions of Tajik civil society, and in collaboration with the Government of Tajikistan to promote development and opportunity for the benefit of all the Tajik peoples.

I express to you and to all the employees of the Chamber of Commerce and Industry, my warm good wishes for happiness and prosperity in the year ahead.

*With kind regards,
Yours sincerely,
Aga Khan.*

Mr. Sharif Said
Chairman of the Chamber of Commerce and Industry
of the Republic of Tajikistan
Dushanbe
Republic of Tajikistan

myp

Тарҷумаи гайрирасмӣ

Аглемонт, Фаронса

Сана: 12 январи соли 2017

Ҷаноби Раис,

Ман бо эҳсоси хурсандӣ ва сипосгузории бепоён номаи таброти саршор аз меҳри Шуморо бо гуворотарин таманниёт ба муносибати таҷлили 80-умин солгарди зодрузи ман қабул намудам. Ман қадрдонии хешро ба Шумо ва тариқи Шумо ба кулли кормандони Палатаи савдо ва саноати Ҷумҳурии Тоҷикистон барои иброи орзуҳои саховатмандонадон ва барои осори зебои санъат, ки Шумо ба ман равон кардед иброн мебарам.

Имомати Исмоилия ва Ташкилоти Оғохон оид ба рушд паймони қавии худро баҳри баланд бардоштани неқӯхволии мардуми тамоми Тоҷикистон идома хоҳан дод. Мо ҳамкориҳои, ки бо Палатаи савдо ва саноат ривоч ёфтанд хеле қадрдонӣ ва арзёби мекунем ва ҳамкориҳои худро бо сохторҳои ҷамъияти шаҳрвандии Тоҷикистон идома хоҳем дод, ва дар якҷоягӣ бо Ҳукумати Тоҷикистон мусоидати худро ба рушд ва имкониятҳои баҳри беҳбудии тамоми мардуми Тоҷикистон равона месозем.

Ман мехоҳам ба Шумо ва ба тамоми кормандони Палатаи савдо ва саноати Тоҷикистон таманниётҳои беҳтарини хешро баҳри хурсандии ва шукӯфӣ дар соли дар пешисода орзу намоям.

Бо орзуҳои самими ва эҳтироми бепоён,

Оғохон

Ҷаноби Шариф Саид,
Раиси Палатаи савдо ва саноати Ҷумҳурии Тоҷикистон
Душанбе,
Ҷумҳурии Тоҷикистон